

**УДК 372.881.111.1:373.5(476)(045)**

**Костенко Наталья Ростиславовна**, кандидат педагогических наук, доцент  
УО «Белорусский государственный университет иностранных языков»  
Минск, Республика Беларусь  
электронная почта: [natalia.aniskovich@mail.ru](mailto:natalia.aniskovich@mail.ru)

**Natallia Kastsenka**, PhD in Pedagogy, Associate Professor  
Belarusian State University of Foreign Languages  
Minsk, Republic of Belarus  
e-mail: [natalia.aniskovich@mail.ru](mailto:natalia.aniskovich@mail.ru)

## ОБУЧЕНИЕ РЕЧЕВОМУ ВЗАИМОДЕЙСТВИЮ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ В СОВРЕМЕННЫХ УМК

В статье рассматривается проблема интеракции в процессе устного речевого общения на иностранном языке. Анализируются структура, содержание и функции понятия «речевое взаимодействие», рассматриваются различные стратегии и тактики, обеспечивающие интеракцию на иностранном языке.

*Ключевые слова:* иноязычное речевое взаимодействие; стратегии и тактики; упражнения.

## TEACHING FOREIGN LANGUAGE SPEECH INTERACTION IN MODERN COURSEBOOKS

The article deals with the problem of interaction in the process of foreign language communication, analyzing the structure, content, and functions of “speech interaction”, exploring various strategies and tactics for foreign language interaction.

*Key words:* foreign language interaction; strategies and tactics; exercises.

Исходной идеей концепции обучения иностранному языку на современном этапе является овладение им как средством межкультурного и межличностного общения. Нужными и важными становятся способности общающихся к моделированию своего речевого поведения, успешность которого зависит от многочисленных факторов, в том числе, умений слушать и слышать, оказывать воздействие на собеседника, адекватно интерпретировать коммуникативное поведение речевых партнеров, выражать отношение к предмету общения. Вышесказанное подтверждает вывод о необходимости квалифицировать сущность общения как взаимодействие. Под взаимодействием понимается систематически устойчивое выполнение действий, которые направлены на то, чтобы вызвать ответную реакцию со стороны собеседника, при этом вызванная реакция, в свою очередь, порождает реакцию воздействующего. Речевое взаимодействие находит выражение в воздействии, имеющем в своей основе речевую стратегию как когнитивный план общения, посредством которого контролируется оптимальное решение коммуникативных задач говорящего в условиях недостатка информации о действиях партнера. Речевая тактика носит динамический характер, обеспе-

чивает гибкость стратегии, оперативное реагирование на ситуацию. Речевая стратегия может быть представлена как иерархически упорядоченный репертуар речевых тактик. Эффективность иноязычного речевого взаимодействия зависит от владения учащимися конвенциональными, компенсаторными и кооперативными стратегиями, которые обеспечивают взаимодействие в информационном, регулятивно-коммуникативном и аффективно-коммуникативном аспектах общения. Отдельные стратегии призваны готовить слушателя дать ответ, другие мобилизуют внимание. Применение третьих может быть вызвано соображениями большей доходчивости или неподготовленностью ответа, желанием выиграть время для обдумывания ответа, смягчить категоричность.

Учитывая сущностные характеристики речевого взаимодействия, его конвенциональность, вероятность возникновения коммуникативных неудач, те благоприятные условия, которые создает технология «учение в сотрудничестве», нами предлагается комплекс интерактивных упражнений, в котором выделены *конвенциональные, компенсаторные и кооперативные* упражнения. Этот комплекс включает различные подвиды упражнений с учетом этапа развития речевого умения, а также применяемых стратегий и тактик для осуществления речевого взаимодействия, которые могут быть реализованы на II ступени общего среднего образования в современных УМК по английскому языку.

Конвенциональные упражнения предполагают развитие умений речевого взаимодействия собеседников, адекватного принятым в культурной общности изучаемого этикета.

Компенсаторные упражнения направлены на преодоление возникающих в процессе общения коммуникативных неудач.

Кооперативные упражнения связаны с развитием умений совместной деятельности в процессе сотрудничества, так как именно они создают необходимые условия для сближения речевых партнеров при поиске решения коммуникативно-познавательной задачи и обеспечивают взаимозависимость, взаимную активность, взаимное дополнение собеседников.

Конвенциональные упражнения ориентированы на овладение системой аутентичных средств речевого этикета, что проявляется в языковой правильности, точности и выразительности используемых речевых единиц для передачи сообщения в конкретной речевой ситуации. С помощью этого вида упражнений учащиеся овладевают стратегиями и тактиками, обеспечивающими конвенциональность общения. В процессе их выполнения учащиеся знакомятся с речевыми стереотипами, правилами речевого этикета в условиях конкретного культурного контекста. Ими осваиваются правила вежливости, здесь же имеет место их активизация в микродиалогах. В соответствии с особенностями правил, характером речевой задачи, степенью продуктивности/самостоятельности высказывания нами были выделены условно-речевые конвенциональные упражнения на:

- идентификацию и различение формул (клише) вежливости;

- соотнесение реплик говорящих;
- выбор приемлемой формулы конвенционального поведения;
- замену неадекватной формулы выражения конвенциональной;
- восстановление реплик диалога;
- разыгрывание диалога/полилога.

Примерами упражнений первого подвида, которые носят фактически дифференцировочный характер, могут послужить упражнения, ориентированные на совершенствование речевых навыков в процессе *различения формул вежливости*.

Например: Note contrasts in expressing refusal to invitations in the following dialogues:

a) – Hi. How are you?

– Fine, thanks.

– I'm having a birthday party tomorrow. Will you come?

– Well, no.

b) – Hi. We are going to visit Sue tomorrow. She's invited us to have a look at her new computer.

– It sounds great. Thanks, but my Mum is having her birthday party tomorrow.

– It's O.K.

В приведенном упражнении мы попытались привлечь внимание учащихся к форме отказа от приглашения в английском языке с помощью сопоставления вежливого и невежливого вариантов. В первом диалоге собеседник отказывается прийти на день рождения, не смягчая и не объясняя своего отказа, в то время как во втором – говорящий благодарит за приглашение и аргументирует отказ тем, что у его мамы завтра день рождения. Другими вежливыми вариантами отказа на приглашение могут быть следующие клише: *I wish I can; But I'm afraid I can't; Sorry, but ...; Thank you very much, but ...* и др. Внимание учащихся обращается на то, что в англоязычной культуре не принято, отказываясь от приглашения, говорить “нет” в резкой форме, не выражая признательности или благодарности и не объясняя причину отказа. Таким образом, учащиеся осваивают тактику проявления уважения к собеседнику.

Условно-речевые компенсаторные упражнения направлены на развитие умений достижения понимания между собеседниками и выражения своего коммуникативного намерения при дефиците языковых и речевых средств, различиях в коде говорящего и слушающего, наличии разных стереотипов поведения и мышления, неоднозначности понимания форм вежливости.

Нами выделены условно-речевые компенсаторные упражнения, направленные на преодоление коммуникативных неудач со стороны говорящего и слушающего. Подвидами упражнений на преодоление коммуникативных неудач со стороны слушающего могут быть следующие упражнения на:

- информирование о непонимании;
- переспрос;

- уточнение;
- повторение отдельных слов собеседника;
- уклонение от ответа.

*Выбор адекватной формы реагирования* в случае непонимания собеседника/собеседником может быть проиллюстрирован с помощью следующего примера:

What will you do if you can't understand what exactly your partner means?  
Choose the right item:

- a) ask him to repeat it using: Pardon?
- b) say nothing
- c) say: I can't understand exactly what you mean or if your partner can't understand you, will you:
  - a) repeat the phrase again
  - b) use a synonym
  - c) go on speaking.

Учащиеся в небольших группах обсуждают, какой вариант поведения наиболее приемлем в случае возникновения непонимания между говорящими, учатся соответствующе реагировать в подобных ситуациях общения, прибегая к тактике обращения за помощью к собеседнику.

Как установлено, именно атмосфера сотрудничества, взаимопонимания и доброжелательности является обязательной предпосылкой организации эффективного общения. Условно-речевые кооперативные упражнения призваны обеспечить развитие умений общения. При их разработке необходимо учитывать интересы каждого собеседника, возможность взаимопомощи, достижения желаемой цели за счет общих усилий. Здесь развиваются умения работать в группе, достигается сближение, согласие, происходит обмен мнениями, положительное и кооперативное взаимодействие, индивидуальная подотчетность, адекватное использование личностных и групповых умений.

Речевому взаимодействию свойственна определенная динамика. Ответственным этапом является наведение «психологических мостов», достижение согласия. Следующий ответственный этап – поиск совпадающих интересов. Это может быть разговор о теме, порядке совместной работы, ее смысле, способах успешного выполнения. Важным этапом является принятие совместных решений. Заключительным является этап совместного подведения итогов, анализ возникающих трудностей и планирование дальнейшей совместной деятельности.

В качестве подвидов условно-речевых кооперативных упражнений целесообразно включить следующие:

- установление контакта в группе;
- выявление отношений и ориентаций;
- координация действий;
- обмен мнениями;
- принятие совместного решения.

Одним из первых упражнений данного вида следует предложить упражнение *на установление контакта* в группе:

You are going to work in groups and you will do many things together. Work in groups of three.

Talk to your friends to complete this form with your personal data. Working together you should:

- stay with the group;
- use quiet voices talking to each other;
- take turns to ask and answer questions.

Personal Data	Group Members
First name	
Family name	
Place of birth	
Nationality	
Address	

Узнавая друг о друге, учащиеся приспосабливаются к работе вместе. Это упражнение способствует созданию основ сотрудничества. Члены группы используют тактики ведения беседы тихим голосом, не перебивая друг друга, предоставляя возможность высказаться каждому. Рекомендованное количество участников группы – 3, а ее состав – гетерогенный, т. е. предполагающий наличие у собеседников разных интересов, разного уровня владения иностранным языком. Кооперативное взаимодействие учащихся заключается в пребывании в одной группе во время выполнения задания и составления таблицы о каждом представителе группы. Индивидуальный вклад учащихся состоит в том, что все участники поочередно высказываются и задают вопросы друг другу.

Речевые упражнения должны быть направлены на развитие умений реагировать на действия собеседника в сложившейся ситуации в соответствии с принципами вежливости и такта; устанавливать контакт с речевым партнером; адекватно употреблять различные регистры общения; поддерживать общение в избранной тональности; не навязывать собственных этикетных действий собеседнику. Они также должны создавать естественные условия для реализации следующих тактик: проводить аналогии; слушать собеседника, не перебивая его; строить логически выдержанное, четкое, относящееся к делу высказывание; убеждать других, избегая тем самым ряд сбоев в ходе общения. На наш взгляд, технология ролевой игры, технология «учение в сотрудничестве», технология творческих мастерских, кейс-технология, технология дебатов в максимальной степени отвечают особенностям функционирования речевого взаимодействия на иностранном языке.